

## 13. jul. 1927

### FAKTA

Dato:

13. jul. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsmand/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ragnar Ásgeirsson

Trykt udgave:

Nej

### RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

### TRANSSKRIFTION

13 Juli

Blæst og Regntykning.

Sætter mig til at tegne og male den

Terneunge jeg fandt i Forgaars.

Ved 12 Tiden klarer det op og jeg

gaar ud og laver en [TEGNING].

Middg ud igen og tegne. Ved

Kl 5 Tiden gaar jeg hjem og møder

Ólaf Túbalsson, som jeg havde

bedt R. A.<sup>1</sup> om at sende her ud

efter mig. Jeg faar Kaffe

pakker mine Sager og siger

Farvel og saa rider vi.

\*35b

Det er klaret op fra S

og Vestmannæerne er saa klare

at det ser ud som var de

ikke ret langt borte. Efterhaan

den forsvinder Regnskyerne

N paa saa alle 3 Jøkler

og Fljótshlíðen og Þríhyr

ningur kommer frem

kun gemmer Hekla stadig

sit Hoved. Mod V kan

vi se helt ned til Hestfjall

Búrfell og Ingólfsfjall.

\*36a

Det bliver en dejlig Ridetur

4-5 over ganske flade

grønne Enge af og til afbrudt

af en opblæst sort Grus

slette, hvor vi rider i Grus

der meget ligner Koksafharp  
ning og med alle de smukke  
Fjelde til h og v og foran  
der synes saa nær i den  
klare Luft og er saa langt  
borte. Hele Tiden har vi Hjej  
ler og Regnspover ved Siden af  
os og her hvor der er mange  
Ryler følges disse med Hjejler  
ne. Jeg har set Hjejlepar med  
fra en til 10 Ryler i Hælene  
Det ser morsomt ud med  
de to sortmarmorerede Fugle  
saa forskellige i Størrelse  
Jeg spørger Ó.T.<sup>2</sup> hvad Rylen  
hedder paa islandsk og  
faar det morsomme  
Svar, den hedder Hjej lens  
Træl.

\*36b

Da vi sad og drak Kaffe paa  
Aurasel kom der en Byge fra  
SØ med Regnbue og da den  
var ovre og vi kom udenfor  
trak der en anden mere  
østlig hen over Eyjafjall  
[TEGNING]  
belyst af Solen og skjulende  
det midterste af Fjældet  
medens den sydlige Del laa  
i Sol og den nordlige med  
Jøklen i en kølig Skygge og  
over det Hele den store  
mørke Sky som det  
regnede fra.

\*37a

Vi møder ogsaa mange  
Strandskader og nogle Steder  
kommer et par Kjøver og  
sætter sig ved Siden af os og  
mjaver og basker med Vingerne.  
I en lille flad Vandsamling  
ved Siden af Ridestien,  
sidder en Rypehøne midt



ude i Vandet, ganske stille,  
saa stille at jeg et Øjeblik  
er tilbøjelig til at tro at det helt  
er Løgn og jeg rider ud i Van  
det til den, da jeg er nogle  
faa Al<sup>3</sup> fra den klukker den  
og gaar ganske roligt i Land.  
Ó.T. har stoppet sin Pibe  
og spørger om jeg har Tænd  
stikker jeg tror jeg har en men  
da jeg aabner Æsken viser  
den sig at være afbrændt.  
Jeg havde ogsaa stoppet min  
Pibe men vi maa altsaa  
vente til vi kommer til  
en Gaard, vi skal kun  
passere en og der er en

\*37b

Time til. Det er en henriv  
ende Maade at rejse paa  
og jeg er fuldkommen ude  
over Begynderbesværligheden,  
ja, allerede i Søndags 3die  
Gang jeg var ude at ride i  
Løbet af fire Dage var jeg ikke  
træt af Turen da vi kom til  
Hallgeirsey. Det er bedre,  
meget bedre end at køre  
i Bil. Da vi havde redet  
2 Timer fik vi Øje paa en  
Gaard et Par Km tværs af  
vor Retning, det er der vi skal  
have Tændstikker. Da vi kom  
der hen, gaar Ó. T.<sup>2</sup> ind  
mens jeg sætter mig paa  
et Gærde og tegner en Skitse  
af Gaarden med Prihyr  
ningur, det er et dejligt  
Bjærg, som Baggrund.  
Lidt efter kommer han  
ud og spørger om jeg vil have  
Kaffe. Jeg gaar med ind,  
der er saa pænt skuret paa

\*38a

Gulvene saa jeg synes det  
er Synd at træde paa dem.  
Der bor et Par venlige ældre  
Folk med to Sønner. Vi faar  
hver et Glas Mælk og saa kom  
mer Kaffen med Pandekager  
og nogle store engelske Kiks. Jeg  
laaner Manden min Kikkert  
det gør stor Lykke. Lidt efter  
bryder vi op igen. Ó. T.<sup>2</sup> kysser  
de gamle Folk, og den ældste  
af Sønnerne, en Kraftkarl  
der ligner Kai og Jørgen  
[ulæselig] følger os paa  
Vej og lodser os over Þverá  
til en Gaard hvor Ó. T.  
spørger om Heste til i Mrg.  
Derfra rider vi hen til den  
næste Gaard  
og her faar vi Heste, der mø  
der en Mand Kl. 12 i Mrg  
med 4 Heste for at føre  
os til Rangárvellir til  
Gaarden Hof. Vi rider

\*38b

lidt efter ned i Þverá og  
rider langs Bredden i det  
tørre Ral til vi kommer  
til Hlíðarendi. Saa rider  
Ó. T. op ad Stien til Gaarden  
og da jeg spørger om vi skal  
der op siger han: Ja helt op  
paa Fjældet. Det er nogle  
forbavsende smaa Dyr, nu  
har de slæbt paa os i over  
3 Timer, sommetider over  
bløde Steder hvor de synker  
i op over Hovene, og over  
Elvene i rivende Strøm  
med Vandet op paa Sider  
ne, og nu ad smalle Stier  
og ad stejle Skrænter. Vi kom  
lige forbi Gaarden og et Stykke  
længere oppe i Lien ligger

der 3-4 afblegede Kohoveder  
ved et Rækværk og jeg spørger  
hvad de er til og faar at vide  
at det er Malkepladsen  
og at Kraniet er til

\*39a

at sidde paa d.v.s. Malkestole.  
En halv Times Tid efter for  
svinder, Ó. T.<sup>2</sup> forude, i Land  
skabet og da jeg kommer der  
hen ser jeg Hlíðarendakot  
dybt nede under os. Vi ri  
der nu i Zigzag ned ad den  
Skrænt jeg med stort Besvær  
kravlede op ad den første  
Mrg. Kl. 12 er vi i Múlakot  
og paa Árnis dør sidder  
en Seddel der anmoder  
Ó. T.<sup>2</sup> om at vise mig Maden  
og mit Værelse. Jeg synes ikke  
jeg er sulten men spiser  
dog lidt Haardfisk med  
Smør paa et Stykke  
Smørrebrød og en Portion  
Skyr med tyk Fløde Saa  
gaar jeg i Seng.

\*39b

Olaf Tubal skal være min  
Følgesvend i Rangárvellir.  
Han er meget varm paa at  
faa Lov til at være med paa  
hele Turen og benytter enhver Lej  
lighed til at gøre mig begribe  
ligt hvor stor Fordel jeg vil have  
af at tage ham med, og for  
tæller mig afskrækkende Hi  
storier om hvordan det kan  
gaa Udlændinge naar de  
ikke har en paalidelig Følge  
mand og Tolk og at han vil  
kunne tegne og male mens  
jeg arbejder og gøre det for  
5 Kr. om Dagen, naar en  
anden vil forlange 15 Kr.

[TEGNING]

---

<sup>1</sup> Ragnar Ásgeirsson

<sup>2</sup> Ólafur Túbal

<sup>3</sup> en alen = 0,627 m

En Ridder ved Gaarden  
2 Gennemse Dæg kommer  
H. & sætter sig paa Engen by  
Gaarden. Robbesny og Rødes  
Siv hører, Terrier trækker til  
Rugepladsen med Mad til Unger  
Kvæd Ranne. Det blæser op  
og bliver væmmeligt Edt  
af det store og. Lave en  
Tegnig til en med Jern  
svik. Aftensmad og. Læg.

13 Juli

Blæst og Regntegnig  
Læste mig til at tegne med den  
Terrier og pindt. Fugars.  
Ved 12 Tid blæser det op og  
gaa ud og laves en Tegnig.  
Midt i den og Tegnig. Ved  
14 8 Tid gaaes og tegning med  
Claf Tubulose som havde  
bølt R. A. om at sende her  
ud efter mig. I fane Kuffe  
parker min Dags og  
Forvel og saa videre vi



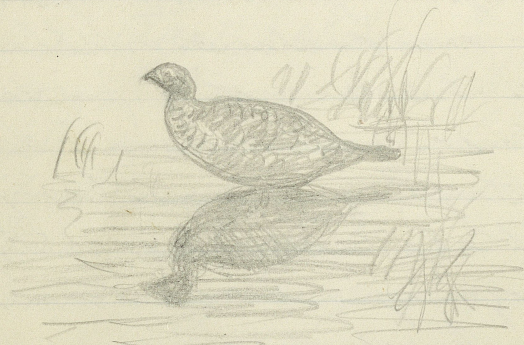
Det er klavet op og fra S  
og Vestmannaen er saa klavet  
at der ses ind oam var der  
ikke ret langt borte. Efterhva  
den foroverind. Ryskbyen  
Nraa saa alle 3 Jilten  
og hele Gotskliden og Roedigt  
ninge kommer frem  
kun gennem. Hekla stog  
sit Hoved. Med 4 kam  
vi se helt ned til Hestfald  
Buefald og Buefald.



Sit bliver en dybtlig Ridsstom,  
4-5 over gennemskede flade  
Gavnens Rige af og til afbrudt  
af en opblæst sort Gavn  
slith, hvor is er under. Gavn  
der meget bym Ridsstom  
vrig og med de smukke  
Galden til h og v og farver  
der synes som nye i den  
klare Luft og is som lang  
vort. Hele Tiden har vi Hjer  
ler og Regnsprovs ved Tiden af  
og her hvor der er mange  
Ryde følger disse med Hjer  
ne. Jeg har set Hjerleporm  
fra en til 10 Ryde. Halve  
Sit er morsomt ud med  
de 2 søttravede Fugle  
som forokkelye. Hjerler,  
Jeg spiger O. T. hvad Ryde  
medde paa islandsk, og  
paa det morsomme  
Ivar, der hedder Hjerler  
Toel.



Da vi sad og drak Kaffe paa  
Auraset kom der en Byge fra  
S. Ø. med Regnbue og da den  
var over g. vi kom udover  
trak der en anden med  
aske, den færdig Eggafgalt



belyst af Solen og spejlede  
det midterste af Egalden  
mellem d. sydlige Del kan  
i Sol og den nordlige med  
Jökulinn i en kølig Skygge  
og over det Hille den  
Store mørke Sky som at  
regnede fra.



Vi smøttede gaaen omkring  
Stændskade og nogle Heder  
Kammeret og de Gyver og  
sætte sig ved siden af og  
nyttede sig basker med Vin.  
Der lille flad Vandområde  
ved siden af Rindstien  
gjælder en Rypektion med  
ude. Vandet, ganske stille,  
saa stille at jeg et Gyttelid  
tilbage til at tro at det hell  
er Løj og jeg vidste end. Varr  
det til den, da jeg er nogle  
fjerde for den Klukke den  
og gaa ganske rolig. Land  
og P.T. har styret sin Pote  
og opsigte om jeg har Tand  
stiller jeg troje sine en min  
da jeg endes i sken vise  
den og at være afbrudt.  
Jeg havde saa styret min  
Tide min is maad altsaa  
venter vi is kommer her  
en Gaard is skal kom  
passere ind og der er en



Tine til. Det er en herrens  
værende Raade at rejse naar  
og jeg er fuldkommen  
over Børgmesters beredtheds  
jag allerede i Søndag Bdes  
Gang og var inde at ride  
Løst af 4 Dage var jeg ikke  
Frat af Turen da vi kom til  
Hallgeirsey. Det er bedre  
meget bedre end at køre  
i Bilt. Da vi havde redit  
2 Ture fik vi Ogsaa en  
Gard et Par Km væk af  
vort Retning, det er der vist  
have Tandstøtten. Da vi kom  
med de her gamle 8 Tænd  
mænd, såth mig naar  
et Gard og tynde en Helse  
af Gården med Poter  
arrige, det er et dybt  
Bog, som Børgmester  
Lide efter kommer kun  
ud og spørge om jeg vil have  
Kaffe. Jeg gav ordet ind,  
de er saa pante skure pan



Zulvene sag og synes det  
at signd at brød paa dem.  
De er borte til det nærbye alde  
Folk med 2 Tjener. V. paa  
Nes i Glas Melk og saukem  
me Kaffee med Pandebage  
g nogle store engelske Kider. Jy  
laune Manden min Kikkat  
de gav det Lyk. Lige efter  
byde vi op igen. O. T. togse  
de gamle Folk g den alder  
af Tjenerne i Skapbord  
de lyse Kai g frim  
Kammeret filze os paa  
V. g lodse os over  
til en Gaard hvor O. T.  
spisde om Helt til. Muz.

De pa ride vi kun til den  
neste Gaard  
g her paa vi Heste, der var  
de en Mand Ki-12 i Muz  
med 4 Heste for at fæ  
o til Ranyöveller til  
Gaarden Olof. Vi ride



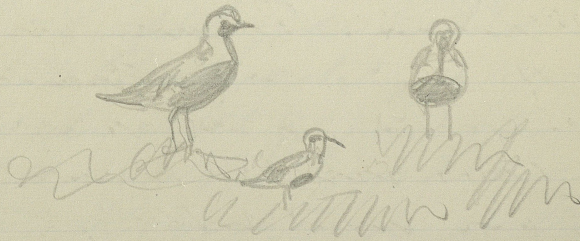
lidt efter ned. Rued og  
neder Larses Bredde. det  
Tiende Ral til vi kommer  
til Hlidarandi saa vidt  
00. grad thur til Gaarden  
og da springer om vi skal  
de og sig ham ja helt og  
paa Gledet. Det er nogle  
forbandede smaa Dyr, nu  
hos de slatt paa os. over  
3 Timen som vi sidder over  
blode Tider hvor de syde  
i graven Hovene og er  
Elvene i rivende Timen  
med Vandet og paa Tiden  
nu og nu ad mraale thur  
og af Stejle Hovene. Vi kom  
bige forbi Gaarden og et Stykke  
langt op. Sin tige  
de 3-4 afblede Krovener  
ved et Krovet, og syv og  
hvad de er til og faar at vide  
at det er Malkepladen  
og at Krovten er til



at eedde paa, d. v. i. Malkestole.  
En halv Timmes Tid efter for,  
vandre, H. T. de foruden, som  
skrevet og da jeg komme der  
kun se jeg Gledoverendubot  
dybt under under v. V. vi  
de om i Tjysy med ad den  
skrent og med stort Bæver  
Kovlede grad den første  
Maj. Kl. 12 er i Malkestole  
og paa Trors side sidde  
der en Seddel, der ansvare  
H. T. om at vise mig Maden  
og mit Værelse. Jeg spiser den  
jeg sulten men spiser  
dog lidt Klavdfrisk med  
Sjov paa et Stykke  
Sjovbrød og en Postum  
Kage med tyk Fløde. Jan  
gav mig en



Olaf Tinkel skal være min  
Følgermand: Rangarvellér.  
Han er meget værdig og at  
få Lov til at være med på  
helt Turen og bemærke at hans Lø-  
tyhed til at gøre mig. Begynde  
Lyt hvor det Fordel vil være  
af at tage ham med, og for-  
talke mig af de andre der  
strax om hvordan det kan  
gaa. Udblandings naar de  
ikke har en goddelelig Følge-  
mand. Talte og at han vil  
kunne lide og give det for  
5 R. om Dagen naar en  
anden vil forlange 15 R.



# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1]	Reykjavík	03.08.1927	[13]	Gilsbakki
23.06.1927	[2]	Þingvellir	06.08.1927	[14]	Norðtungu
03.07.1927	[1]	Reykjavík	07.08.1927	[15]	Hreðavatn
05.07.1927	[3]	Hlíðarendakot	08.08.1927	[16]	Svignaskarð
09.07.1927	[4]	Múlakot	09.08.1927	[10]	Borgarnes
10.07.1927	[5]	Hallgeirsey	10.08.1927	[17]	Urriðaa
11.07.1927	[6]	Bergbórshvoll	11.08.1927	[10]	Borgarnes
14.07.1927	[7]	Stóra-Hof	12.08.1927	[18]	Krossar
17.07.1927	[8]	Keldur	14.08.1927	[19]	Gröf
20.07.1927	[7]	Stóra-Hof	15.08.1927	[20]	Ólafsvík
22.07.1927	[1]	Reykjavík	18.08.1927	[21]	Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9]	Mosfell	20.08.1927	[22]	Stykkishólmur
26.07.1927	[1]	Reykjavík	26.08.1927	[10]	Borgarnes
28.07.1927	[10]	Borgarnes	28.08.1927	[1]	Reykjavík
01.08.1927	[11]	Reykholt	31.08.1927		Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12]	Húsafell			